

艰难之活



[艰难之活_下载链接1](#)

著者:[意] 切萨雷·帕韦泽

出版者:浙江大学出版社

出版时间:2015-12

装帧:平装

isbn:9787308153294

本书是意大利诗人切萨雷·帕韦泽的诗歌全集，共收录四本诗集：作者生前出版的两版

《艰难之活》，分别是1936年的首版和1943年的增补再版，以及作者死后他的朋友卡尔维诺等人搜集整理而成的两本诗集《不满之诗》和《最后的忧伤》。

1936年，帕韦泽的第一部诗集《艰难之活》出版，是一部极其出色的叙事性诗作，或者如作者说的是“诗歌故事”，之后他将大部分精力转向小说创作。到1950年他出版了九本小说，伊泰洛·卡尔维诺认为堪称“最为致密、动人和同质的现代意大利叙述系列作品”。帕韦泽在他生命的末尾回到了诗歌创作，他的后期诗歌给他的生涯留下了令人难忘的终曲。

作者介绍:

帕韦泽 (Cesare Pavese, 1908-1950)

意大利诗人，小说家，文学评论家和翻译家。出生在意大利北部山区。在都灵求学期间对美国现代文学产生强烈兴趣。大学毕业后当过中学教员、出版社文学编辑，并从事美国文学的翻译和研究，翻译了麦尔维尔、斯坦贝克、福克纳，乔伊斯等人的作品，对他日后的创作产生了很大的影响，在出版社工作期间成为卡尔维诺的文学领路人。

1936年，帕韦泽的第一部诗集《艰难之活》出版。诗中写乡村少年来到城市以后像弃儿一样被社会排斥的孤独感和苦闷。同样的主题贯串在作者的第一部小说《你的乡土》(1941)中。法西斯政权崩溃以后，帕韦泽加入意大利共产党。长篇小说《同志》(1947)写主人公在爱情和社会生活中寻找归宿，摆脱孤独的状态。

他的著名的作品是短篇小说集《美好的夏天》(1949)和长篇小说《月亮和烟火》(1950)。前者表现城市同乡村的对立，描绘主人公在虚伪、堕落的都灵社会里的遭遇，对童年和乡土的回忆成为他的生活的慰藉。后者则进一步写重返乡土、寻求解脱的希望破灭。

1950年，帕韦泽自杀身亡。他逝世以后出版的日记《生活的本领》(1952)，记叙作者借助对童年和乡土的怀念、爱情、社会生活都无法医治自己的“孤独的顽症”的悲观绝望的心情。

目录: 目录

1 译序

艰难之活 (1936)

3 南方的海

9 祖先

12 风景 (一)

15 远离人群

17 德奥拉的感想

20 街头小调

22 两支烟

24 失业

27 地主

30 风景 (二)

32 风景 (三)

34 时节

37 迪娜的感想

39 背叛

42 享受孤独

44 公羊神

47 时光飞逝

50 九月的白兰地

52 大西洋的油
55 城郊
58 愚民
61 在建的房子
64 古老的文明
67 损友
69 夜间乐趣
71 芭蕾
73 父亲（一）
75 古老的习性
77 无序
79 风景（五）
81 法则
83 绿树
85 起义
87 户外
89 艰难之活（二）
91 作者画像
93 地中海
96 悲伤的晚餐
99 风景（四）
101 母性
103 一代人
105 尤利西斯
107 返祖现象
109 凡间
111 多情的女人
113 八月的月亮
115 燎原
118 庞齐奥·雷亚莱
120 风景（六）
艰难之活(1943)
125 寡妇的儿子
128 去过那里的人
130 夜晚
132 遇见
134 启示
136 清晨
138 夏天（一）
140 夜曲
142 苦难
144 风景（七）
146 宽容
148 农村妓女
151 后来
154 挖沙工的黄昏
157 车夫
159 一段回忆
161 嗓音
163 船主的妻子
166 醉酒的老妇人
168 风景（八）
170 抽纸烟的人
174 政治犯

176 神话
178 屋顶上的天堂
180 卑贱
182 本能
184 父亲（二）
186 晨星
不满之诗
191 献给女友的诗
195 女教师
200 堕落的女人
203 忧伤蓝调
205 歌
207 悲伤的酒（一）
210 当我年少时
213 短暂的幸福
215 艰难之活（一）
218 未想通的人们
220 幻梦的终结
222 妒忌（一）
225 悲伤的酒（二）
227 造化
229 和平年代
231 其他时刻
234 诗艺
236 改变自我
238 风景素描
239 德奥拉的回转
241 习惯
243 夏天（二）
245 梦
247 熟睡的朋友
249 冷淡
251 妒忌（二）
253 觉醒
255 风景（九）
257 两人
259 房子
最后的忧伤
组诗一：土地与死亡
265 黑泥土红泥土
267 你 just 是一片
268 你像一座山
271 你有一张石头雕刻而成的脸
273 你不知道山上发生的事
274 海水与陆地
277 你始终来自海洋
280 就在那时，我们这些懦夫
282 你将回归大地，走向死亡
组诗二：给T的两首诗
287 湖边的树
289 你一直爱着
组诗三：死神将会来临，取走你的眼睛
293 你，嫣然一笑
295 你总是在清晨归来

297 你的鲜血, 你的气息
300 死神将会来临, 取走你的眼睛
302 是你呀, 三月的风
305 我经过西班牙广场
307 这些清晨如此清新
309 那天晚上你睡着了
311 那些猫儿会知道
314 最后的忧伤, 总有一天你会读懂
315 帕韦泽年表
· · · · · (收起)

[艰难之活_下载链接1](#)

标签

诗歌

切萨雷·帕韦泽

意大利文学

意大利

帕韦泽

诗集

外国文学

诗

评论

正确的打开方式是当成小短篇来读。有不少收获。然而恰如作者自己所说，这样的表述是乏味的，至少大多数时候是乏味的。

关于这本诗集是从英语转译一事，书中没有任何提示，出版社也太狡猾了吧？

我拿到这本书好像是去年十二月，读这本诗集花了四个月的时间。这四个月的时间，我对诗的审美和要求也发生了改变。一开始我评价很高的帕韦泽，现在已经觉得乏味。我否定的不是帕韦泽，而是帕韦泽的这种写法。作为抒情，它不够力道，作为叙事，它不够明晰。它在一种含混暧昧的语气里推进诗，这让人缺乏耐心。语言的粗糙就不批评了，怀疑译笔。

哎，没话说，我觉得译者应该也没话说。

哈哈，小黄书，好好看，因为我是小黄人儿~~

“他说他的诗歌是一种“叙事性诗歌”，在他的诗中尽量避免过多的心理描述，他认为：诗歌内容应该清晰、明确，通过对客观事物的描绘，揭示生活的本质。但他过了没多久就发现，这样的表述是乏味的，因此他暂时放弃了诗歌的创作，转向了小说。”——的确如此！

直涩的翻译令人艰难，可以变作短故事，越往后便越能沉入那空无一物的明天……她已是娼妓，也再无故乡，哦，死神总有一天会来取走你的眼睛。

意外，坏翻译在此反而帮助我更接近这清晰的游移。会再读几遍，帕韦泽自认的“乏味”与短评区抱怨的“乏味”是两码事。

死神将会来临，取走你的眼睛。这死神跟随着我们，从早到晚，一刻也不停歇，它充耳不闻痛苦的叫喊，它就像旧日的憾事或曾犯下的过错，追讨着我们。它将使你所有的见解化为一句空话，一段沉默的哭泣，一片无声的寂静。当你每天早晨醒来，独自一人俯看镜中，你就会看见这些：空话、哭泣和寂静。哦，难能可贵的希望啊，到了那一天我们也将知道，你的生命是虚无的。
死神关注着每一个人，时机一到它就会降临身旁，取走你的眼睛。到那时似乎就不再有罪恶了，我们还将会看到一张死人的脸，在镜子里再次显现，一切都好像听命于紧闭的

双唇的吩咐。而我们也将会一声不吭地堕入深渊。

布罗茨基的诗里引用了帕韦泽的一句诗：死神将取走你的眼睛。于是读了这本诗集。无疑，帕韦泽是一个不安，悲伤，真诚的人，所以，他诗的主题关乎回忆，童年，爱，生活之难，时光流逝，死亡。正如他本人所言，他的诗偏向叙事性，这就决定了其诗歌语言的散文化，而这样的诗要好，无疑只能求助于意象和情感。前三部分诗是这样的，水平不一。值得称赞的是最后一部分，感觉突然像是换了一个诗人。语言不再散文化，主题执着于死亡和爱，节奏也好起来。再以布罗茨基的诗结尾吧：大镰刀，头颅，骸骨——一堆荒唐的谎，其实是：“死神，当其来临，将取走你的眼睛。”

实体，米兰|没看过原版就能看出翻译的生硬和一些简单逻辑错误。不过pavese对土地的了解绝对胜过对女人的了解

翻译的不咋样

转译再转译

酸不溜丢的。

确实很乏味。但我会喜欢帕维泽的诗，因为他曾替我说话。九月的白兰地。晨星。献给女友的诗。

对我个人影响很大的诗人之一。

50首

叙事的手法就像是高更。最喜欢的竟然是最后的组诗合集，果然还是组诗浅显一些？

忧伤的诗人 最后的忧伤

虽然是诗，但应该当成短篇来读。

[艰难之活_下载链接1_](#)

书评

[艰难之活_下载链接1_](#)